

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 90 (1992)

**Heft:** 11: Landinformationssysteme für Gemeinden und Versorgungsunternehmen = Systèmes d'information du territoire pour les communes et les services publics = Sistema d'informazione del territorio per comuni e servizi pubblici

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A la suite d'examens pratiques subis avec succès à Berne, le certificat de technicien-géomètre est délivré à Madame et à Messieurs:

Rudolf Kurt Anneler, geb. 1959,  
8400 Winterthur

Peter Bötschi, geb. 1966, 9450 Altstätten  
François Cauderey, geb. 1963, 9105 Wald-Schöngrund

Olivier Deriaz, geb. 1964, 1446 Baulmes  
Bruno Estermann, geb. 1964, 6023 Rothenburg

Kurt Forster, geb. 1961, 3510 Häutligen  
Marc Friedli, geb. 1962, 3127 Mühlethurnen

Daniel Geissberger, geb. 1964, 8004 Zürich  
Toni Grünenfelder, geb. 1964, 7215 Fanas

Trudy Heeb, geb. 1964, 8737 Gommiswald  
Erhard Hug, geb. 1957, 8357 Guntershausen

Markus Hugger, geb. 1966, 8618 Oetwil am See  
Gian Reto Marugg, geb. 1966, 7524 Zuoz

Martin Maurhofer, geb. 1959, 8408 Winterthur  
Daniel Moser, geb. 1953, 8332 Russikon

Toni Ott, geb. 1966, 5642 Mühlaus  
Hugo Ruef, geb. 1965, 3418 Rüegsbach

Hansruedi Schawalder, geb. 1965, 9472 Grabs  
Christian Scheidegger, geb. 1962, 3531 Oberthal

Jürg Schindler, geb. 1966, 3770 Zweisimmen  
Werner Schindler, geb. 1959, 2745 Grandval

*Die Prüfungskommission  
La commission d'examen*

## Gegenseitige Anerkennung der Diplome in der EG/EWR

Jeder EG- bzw. EWR-Mitgliedstaat ist verpflichtet, die Diplome von Bürgern anderer EG- bzw. EWR-Staaten anzuerkennen, damit diese in allen Mitgliedstaaten einem gesetzlich geregelten Beruf nachgehen können. Es existieren zwei Systeme:

### System der Koordinierung der beruflichen Ausbildungen:

Richtlinien legen, je nach Beruf, die Kriterien fest, nach denen sich die Diplome richten müssen, damit sie gegenseitig anerkannt werden. Wenn ein Diplom diesen Normen entspricht, wird es automatisch anerkannt. Folgende Berufe fallen in diese Kategorie:

- Architektur
- juristische Berufe
- medizinische und paramedizinische Berufe
- gewisse Berufe im industriellen, handwerklichen und kaufmännischen Bereich
- Strassentransport.

### System der allgemeinen Diplomanerkennung:

Zwei Richtlinien – die eine betrifft die Anerkennung der Diplome höherer Lehranstalten (Minimalausbildungsdauer 3 Jahre), die andere (noch im Projektstadium) die weniger als 3 Jahre dauernde höhere berufliche Ausbildung – legen das System der Diplome fest,

die nicht unter eines der genannten Kriterien fallen, welche die gesetzlich geregelten Berufe betreffen. In diese Kategorie gehören Berufe wie Ingenieur, Lehrer, Optiker usw. Nach diesem System sind die EG- bzw. EWR-Staaten verpflichtet, den Bürgern der übrigen EG- bzw. EWR-Staaten die Ausübung eines gesetzlich geregelten Berufes zu gestatten. Im Fall von schwerwiegenden Unterschieden in der Ausbildung (Dauer, Lehrstoff usw.) können sie einen Zusatz verlangen (zusätzliche berufliche Erfahrung, Weiterbildungspraktikum usw.).

Es handelt sich hierbei nicht um die Anerkennung der akademischen Abschlüsse, sondern um die Anerkennung als Zugang zu den gesetzlich geregelten Berufen.

Die Ausübung gewisser Berufe im öffentlichen Sektor (evtl. amtliche Vermessung; Anmerkung der Redaktion) sind den eigenen Bürgern vorbehalten (der EG-Gerichtshof legt diese Ausnahme restriktiv aus).

### Techniker, Ingenieure, Architekten

Zur Zeit werden die HTL-Diplome nicht automatisch in den anderen EWR-Staaten anerkannt.

Nach Inkrafttreten des EWR-Vertrages: Die HTL-Diplome werden gemäss dem Prinzip der gegenseitigen Anerkennung auch in den übrigen EWR-Staaten Gültigkeit haben und zwar ab dem 1. Januar 1995. Diese zweijährige Übergangsfrist steht zur Verfügung, um

## Vermessung souverän im Griff...

### ...mit der neuen Leica Theodoliten- und Tachymeter- Generation:

WILD T 1010 / T 1610

WILD TC 1010 / TC 1610

- Vielseitig
- Individuell
- Programmierbar
- Hohe Genauigkeit
- Einfaches Bedienungskonzept
- Einsteckbarer Datenspeicher
- Programmbibliothek
- Konfigurierbare Programme

**Wählen Sie die für Ihre Aufgabe  
wirtschaftlichste Lösung.**

**Rufen Sie uns einfach an.  
Wir beraten Sie gerne.**



**Leica AG** Kanalstrasse 21, 8152 Glattbrugg, Tel. 01/809 33 11, Fax 01/810 79 37  
Rue du Lausanne 60, 1020 Renens, Tel. 021/635 35 53, Fax 021/634 91 55

**Leica**